



The Punjab Revenue Academy, Board of Revenue, Punjab

پنجاب ریونیو اکیڈمی، بورڈ آف ریونیو، پنجاب، لاہور

| ا | | |
|------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| اصول حجب | (AsooIe--Hajab) | The nearer in degree exclude the more remote. |
| ایکر | (Acre) | An area (English Measurement) having the measurement 220x198 feet. |
| اڈا | (Ada) | To wooden polls fixed in Patwar Khanas at a distance of 10 karams which serves as a standard measure for jareeb. |
| انڈکس میپ | (Index Map) | Map of village maintained on Mussavi according to scale of 240 Karams = 1Inch, showing important places like Abadi, Canals, Wells, Paths, Roads, Rest Houses etc. |
| استخراج | (Istakhraj) | Calculation of area of field /land. |
| اجرت نقل | (Ujrat Naqal) | Copying fee. |
| ادھلاپی | (Adhlapi) | Tenure in which a man who sinks a well in land which does not belong to him with the owner's permission becomes proprietor of half the land which it command. |
| عرض ارسال | (Arz Irsal) | Detailed distribution of amount tendered under each type of payment (land revenue, local rate, water rate, mutation fee etc.). |
| اسامی | (Asami) | Cultivator. |
| اسامی وار | (Asamiwar) | A register maintained cultivator-wise. |
| استقرار حق | (Istaqrar Haq) | Declaration of title by the Civil Court. |
| اسمی | (Ismi) | A proprietary fee. |
| اشتمال | (Ishtimal) | Consolidation of holdings. |
| اصافی رہن | (Izafi Rehn) | Collateral mortgage. |
| افسر مال | (Afsar Maal) | Revenue Officer. |
| اقرار نامہ | (Iqrarname) | Village administration paper, same as Wajibul Arz. |
| امین | (Ameen) | Surveyor employed for making village map. |
| انتقال | (Intiqal) | Mutation. |
| انتقال وراثت | (Intiqal-e-Warasat) | Transfer of succession. |
| انتقال پرت پٹوار | (Intiqal Parat Patwar) | Counterfoil of mutation containing revenue officer's orders thereon. |
| انتقال پرت سرکار | (Intiqal Parat Sarkar) | Foil of mutation containing revenue officer's order thereon, sent to tehsil office for future incorporation in jamabandi (now register Haqdarar zameen). |
| انعام | (Inaam) | A cash allowance paid to secure the services of a man of influence (Abolished in 1952). |
| انعام دار | (Inaamdar) | The holder of Inaam. |
| | | |
| اہل | (Ahle) | Local. |
| آباد | (Abad) | Populous, cultivated, as a village or tract of country. |
| آبادکاری | (Abadkari) | Colonization. |

Glossary of Land Revenue Terms

| | | |
|---------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| آبادی دیہہ | (Abadi Deh) | Inhabited site of village. |
| آبی | (Abi) | Watered by lift from tanks, jhils or streams. |
| آبیانہ | (Abiana) | Waterrate. |
| آڑ رہن | (Arn Rehn) | Mortgaging of land to a bank or a loan company without possession. |
| ب | | |
| بنیادی لائن | (Buniadi Line) | A line 200 Karams lengthy in the middle of the village east/west or north/south maintained on the land for further measurement. |
| بانگر | (Baangar) | Upland tract. |
| بندوبست | (Bandubast) | Settlement. |
| بردبر آمد | (Burd Baramad) | Alluvion & Deluvion. |
| باجرہ | (Bajra) | A kind of millet. |
| باچھ | (Bachh) | Distribution of revenue over holdings. |
| بارانی | (Barani) | Dependent on rain. |
| باقی دار | (Baqidar) | Defaulter. |
| بانگر | (Bangar) | High ground, unplanted tract. |
| بٹائی | (Batai) | Rent taken by division of crop. |
| بدستور | (Badastor) | Unaltered. |
| بہی | (Behi) | Ledger. |
| بستہ | (Basta) | Bag of records maintained by a Patwari (including Misl-e-Haqiat, Misl Miadi, Mussavii, daily diary, register girdawari etc.) |
| بشرح | (Basharah) | At the rate of. |
| بنجر | (Banjar) | Un-cultivated land. |
| بنجر خام | (Banjar Kham) | Land which has remained unsown for four successive harvests. |
| بنجر جدید | (Banjar Jadeed) | New fallow (Land which has remained unsown for twelve successive harvests). |
| بنجر قدیم | (Banjar Qadeem) | Old fallow. |
| برجی | (Burji) | Survey pillar on boundary line of a village or on corners of square or rectangular. |
| بقایا جات مالیہ | (Baqayajat Malia) | Arrears of land revenue. |
| بنیہ | (Bania) | Village shop-keeper. |
| بوٹے مار | (Bootemar) | A tenant who has acquired permanent rights in the land by clearing it of jungle. |
| بیدخلی | (Bedakhli) | Ejectment. |
| بیسہ | (Beesa) | One twentieth of a Bigha. |
| بیع | (Bai) | Sale of land. |
| بیع نامہ | (Bainama) | Deed of sale. |
| بیع بذریعہ حق شفیعہ | (Bai Bazariya Haq Shufa) | Substitution of purchaser of land through pre-emption. |
| بیع حق مرتہنی | (Bai Haq Murtahini) | Sale of mortgagee's rights. |
| بیع محفوظگی رہن | (Bai Mahfozgi Rehn) | Sale of land securing mortgagor's rights. |
| بیگہ | (Bigha) | A measure of area (half a ghumao). |
| بھونگا | (Bhonga) | Cess on cattle levied by proprietors on other residents in a village for grazing in village waste. |
| پ | | |
| پروڈیوس انڈکس یونٹ | (Produced Index Unit) | Units fixed for valuation of different kinds of land in one assessment circle i.e. Nehri, Chahi, Chahi Nehri, Barani, Gher Mumkin etc. |
| پیمانہ پیتل | (Pemana Peetal) | Copper scale used in Revenue Department to transfer measurement from land to mussavi. |
| پائی پتھ | (Pai Path) | A fee paid to a superior owner in recognition of his proprietary title. |
| پاہی کاشت | (Pahikasht) | A tenant who does not live in the village in which he cultivates lands |
| پتی | (Patti) | A sub-division of an estate; also a well holding. |

| Glossary of Land Revenue Terms | | |
|--------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| پتہ دار | (Pattidar) | A form of village tenure |
| پتی داری | (Pattidari) | Villages held on ancestral or any other well-known scheme of shares are classed as Pattidari. |
| پٹواری | (Patwari) | A village account or registrar. |
| پتوار حلقہ | (Patwar Halqa) | Revenue estates under the charge of a Patwari |
| پٹوار خانہ | (Patwarkhana) | Building in which Patwari keeps his record. |
| پٹہ | (Patta) | Leather cover such as is used for protecting account books by shopkeepers; also deed of grant. |
| پٹے دار | (Patte Dar) | Lessee. |
| پچوترا | (Pachotra) | A surcharge of 5% on the revenue paid to village headmen. |
| پچہ بکری | (Puchh Bakri) | A cess on marriage levied by proprietors from other residents in a village (after Independence such village cesses, as a relic of feudal elements, were abolished in the Punjab). |
| پر تہ | (Parata) | Assessment rate. |
| پرچہ | (Parcha) | An extract from a khatuni or jamabandi (now Register Haqdaran Zamin, a copy of the entry in a Khatuni given to a right holder at measurement). |
| پرگنہ | (Pargana) | A group of estates forming a sub-division of district or tehsil. |
| پکاملہ | (Pakka Malba) | The system under which the amount to be collected for common village expenses is fixed at a definite percentage on the land revenue. |
| پگ | (Pag) | Fee paid to proprietor on entering on possession of land. |
| پگوند | (Pagwand) | A custom of inheritance under which sons by different wives inherit equal shares in land the property being divided per capita. |
| پناہی | (Panahi) | A tenant protected from ejectment for a term of years. |
| پنہ | (Panna) | A sub-division of an estate. |
| پٹری | (Patri) | A wooden square of 2"x2" which could be rotated by the help of an installed nail and mounted on tripod stand. |
| پیمائش | (Paimaish) | Mensuration. |
| ت | | |
| ترقی ٹیکس | (Taraqi Tax) | A cess on land revenue. |
| تتمہ فیلڈ بک | (Tatima Field Book) | The new measurement of a field when it is further divided. |
| ترکہ | (Tarka) | Moveable and immoveable estates of a deceased Muslim. |
| تبادلہ | (Tabadla) | Exchange of land between two parties. |
| تتمہ شجرہ | (Tatima Shajra) | Supplementary field map. |
| تحصیل | (Tehsil) | A district is divided into tehsils. Normally there are two to six tehsils in a district. |
| تحصیلدار | (Tehsildar) | Official in executive charge of a tehsil. |
| ترددکار | (Taradadkar) | A class of tenant in Jhang. |
| ترک حقوق دخیل کاری | (Tarak Haqook Dakhilkari) | Abandonment of occupancy rights. |
| ترمیم | (Tarmin) | Correction. |
| تعلقدار | (Talukqar) | A superior proprietor. |
| تفریق | (Tafreeq) | Distribution of revenue over holdings. |
| تقاوی | (Taqavi) | Loan granted by Government to a land owner for agricultural purposes. |
| تقسیم نامہ | (Taqseemnama) | Deed of partition. |
| تملیک | (Tamleek) | Transfer of land by an owner to his legal heir or heirs in his life. |
| تھانہ | (Thana) | Police station or the jurisdiction of a Police station. |
| تھانہ پتی | (Thana Patti) | Marriage fee levied by proprietors of village from other resident |
| تھلا | (Thula) | A sub-division of estate. |

| Glossary of Land Revenue Terms | | |
|--------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ط | | |
| تٹی | (Tatti) | A frame for illumination. |
| ٹھاک بست | (Thaak Bast) | On spot verification of village map from tri-junction pillar to tri-junction pillar and burji to burji of boundary line of a village. |
| ث | | |
| ثالث | (Salis) | Arbitrator. |
| ثالثی | (Salisi) | Arbitration. |
| ج | | |
| جنتری پٹواریان | (Jantri Patwarian) | Patwaris Alamance. |
| جدصحيح | (Jad-e-Sehi) | True grandfather. |
| جدفاسد | (Jad-e-Fasid) | False grandfather. |
| جاگیر | (Jagir) | An assignment of land revenue. |
| جاگیردار | (Jagirdar) | Holder of an assignment of land revenue. |
| جریب | (Jareeb) | Measurement iron chain of 55 feet for plain land and 27.5 feet for hilly areas (used by Revenue Department in measurement during survey). |
| جمع | (Jama) | Land revenue demand. |
| جمع بندی | (Jamabandi) | Four yearly register of holdings of owners and tenants showing land held by each and amounts payable as rent, land revenue and cesses (prepared prior to the first Punjab Land Revenue Acts, 1871 and subsequently under the said Act and the Punjab Land Revenue Act, 1887 as annual record. |
| جنس وار | (Jinswar) | Relating to crop, also the crop statement for any particular harvest. |
| جنگل | (Jangal) | Un-cultivated land covered with brushwood and small trees. |
| جوار | (Jawar) | A kind of millet. |
| جھنڈیاں | (Jhandian) | 10 to 12 feet banbo pole of which one end is fixed a conical metallic shell (to help it to installed in soil) and on the other ends a triangular piece of cloth measuring 1`x1.5` used in the measurement of land. |
| جھری | (Jhuri) | Fee paid to proprietor when entering on possession of land. |
| جھلار | (Jhalar) | A Persian-wheel by which water is raised from a stream or canal. |
| جھلاری | (Jhalari) | Irrigated by a Jhalar. |
| جھاڑ بندوبست | (Jhahar Bandubast) | The average yield is that adopted by the Settlement Officer in the previous settlement for the assessment circle in which the villages included. |
| جھیل | (Jheel) | A sheet of water. |
| چ | | |
| چونڈہ | (Chavinda) | Measurement of four sides of a field. |
| چٹھہ شجرہ نسب | Chitha Sharja Nasab) | Preliminary Statement of Genealogical Tree. |
| چٹھہ واجب الارض | (Chitha wajib-ul-arz) | Preliminary Statement of Customs. |
| چوہدہ | (Chohada) | Masonry pillar or platform erected at point where boundaries of four villages meet. |
| چاہ | (Chah) | Well holdings. |
| چاہی | (Chahi) | Land irrigated from a well. |
| چاہی نہری | (Chahi Nehri) | Land irrigated from a well as well as canal. |
| چاہی سیلاب | (Chahi Sailab) | Land irrigated from a well and flooded or kept permanently moist by river. |
| چری | (Chari) | A kind of millet. |
| چک | (Chak) | Village or estate established during colonization |
| چک بٹ | (Chakbat) | Applied to a patti or sub-division of an estate which has all its land lying in one block. |
| حک تشخیص | (Chak Tashkhees) | Assessment circle |
| چک دار | (Chakdar) | Inferior owner. |

Glossary of Land Revenue Terms

| | | |
|--------------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| چک داخلی | (Chak Dakhili) | Occasionally the whole land of a village does not lie in a ring fence and some outlining fields are found mixed up with the lands of another village. Such fields form Chak Khariji for one and Chak Dakhili for the other village. |
| چکوٹہ | (Chakota) | Lump sum grain rent or rent consisting of a fixed amount of grain in the Rabi, and a fixed amount of cash in the Kharif harvest. |
| چنداوانڈ | (Chandawand) | A custom of inheritance under which several sons by one wife inherit the same share as a single son by another wife. |
| چوکیدار | (Chaukidar) | Village watchman. |
| چوکیدارا | (Chaukidar) | Cess or fund for payment of village watchman. |
| چوہدری | (Chaudhri) | Rural notable. |
| چہار سالہ | (Chaharsala) | Four yearly periodical records (annual record under the repealed Punjab Land Revenue Act, 1887 and periodical record under the Punjab Land Revenue Act, 1967. |
| چہارم | (Chaharm) | A grant of one fourth of the ruler's share of the produce to an individual or family of influence. |
| چھپر بند | (Chapar band) | A resident entitle to permanent occupation of land at fixed rate of rent. |
| چھمبھ | (Chambh) | A marsh. |
| چیلہ | (Chela) | Spiritual son or pupil. |
| ح | | |
| حدبراری | (Had Barari) | Demarcation. |
| حاکمی حصہ | (Hakimi Hissa) | The ruler's share of the produce. |
| حبوب | (Habooob) | Cess. |
| حدبندی | (Had Bandi) | Demarcation of boundary. |
| حدبست نمبر | (Had Bast Number) | A distinct number assigned to a village during settlement as regards its boundary. |
| حلقہ | (Halqa) | Assigned territorial jurisdiction. |
| حق بوہا | (Haq Buha) | Door tax; a cess levied by proprietor from other resident in a village. |
| حقدار | (Haqdar) | A tenant entitle to permanent occupation at a fixed rate of rent. |
| خ | | |
| خانگی تقسیم | (Khangi Taqseem) | Privately partition. |
| خط | (Khat) | Line. |
| خالصہ | (Khalsa) | The Sikh commonwealth, revenue credited to Government as contrasted with Jagir. |
| خاکہ | (Khaka) | Rough plan. |
| خام تحصیل | (Kham Tehsil) | Direct management of estate by Government. |
| خرابہ | (Kharaba) | Portion of crop which has failed to come to maturity. |
| خرچ | (Kharch) | Ces realized by landlord in addition to rent. |
| خریف | (Kharif) | Autumn harvest. |
| خسرہ | (Khasra) | Survey / field number, or parcel, list of fields, field register. |
| خسرہ عمارتی | (Khasra Amarti) | Khasra Amarti is a document prepared for certain areas in the estate of Lahore Urban, assessment circle. |
| خسرہ پیمائش | (Khasra Paimaish) | Field measurement book. |
| خسرہ گرداوری | (Khasra Girdawary) | Harvest inspection register. |
| د | | |
| دوفصلی | (Do-Fasli) | Yielding two crops in Kharif or Rabi. |
| دستاویز | (Dastavez) | Document. |
| دیہاتی زمین | (Dehati Zameen) | Rural Land. |
| | | |
| داخلکار | (Dakhilkar) | Occupancy tenant. |
| درہار | (Derhar) | Council or other governing body in a native state. |
| درخواست مال | (Darkhast Malguzari) | Tender of engagement to pay the land revenue |

| Glossary of Land Revenue Terms | | |
|--------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| گزارى | | assessment |
| دریا | (Darya) | River. |
| دست بردارى | (Dastbardari) | Abandonment of share in favor of sibling(s). |
| دستور العمل | (Dastur-ul-amal) | Hand-book for guidance of District Revenue Officers in carrying out the provisions of the settlement. |
| دو آب | (Doab) | Country lying between two rivers. |
| دوبلى | (Dohli) | Death-bed gift of a small plot of land to a Brahman. |
| دھرت | (Dharat) | Weighment fee, levied on sales of village produce. |
| ڈ | | |
| ڈکر | (Dakar) | Stiffly clay soil. |
| ڈھال باچھ | (Dhal bachh) | Demand for land revenue. |
| ڈھال باچھ مالیہ مستقل | (Dhal Bachh Malia Mustaqil) | Demand for fixed land revenue (land revenue abolished in 1997). |
| ڈھال باچھ مالیہ غیر مستقل | (Dhal Bachh Malia Ghair Mustaqil) | Demand for fluctuating land revenue (land revenue abolished in 1997). |
| ڈھینکلی | (Dhenkli) | A hand-lever well. |
| ڈھوک | (Dhok) | Halmet. |
| ذ | | |
| ذوی الفروض | (Zulafroze) | Sharers. |
| ذوی الارھام | (Zul-Arham) | Distant Kindered. |
| ذیلدار | (Zaildar) | A man of influence appointed to have charge of a zail. |
| ذیل | (Zail) | A group of estates out of which some representative man was appointed Zaildar. |
| ر | | |
| رد | (Rad) | Return. |
| رجسٹری | (Registery) | Registered document. |
| ربیع | (Rabi) | Spring harvest. |
| رجسٹر انتقالات | Register Intiqalat) | Mutations register. |
| رجسٹر تغیرات قبضہ کاشت و لگان | (Register Taghayyurat Qabza Kasht-wa-Lagan) | Register for recording changes in cultivating possession and rent. |
| رجسٹر حقداران زمین | (Register Haqdaran Zameen) | Four yearly register of holdings of owners and tenants showing land held by each and amounts payable as rent, land revenue and cessess prepared under the Punjab Land Revenue Act, 1967 as periodical record. |
| رجسٹر حقداران زمین مثل حقیقت | (Register Haqdaran Zameen Misl Haqiat) | Register of holdings of owners and tenants showing land held by each and amounts payable as rent, land revenue and cesses prepared as a result of settlement or consolidation of holdings. |
| رجسٹر داخل خارج | (Register Dakhil Kharij) | Mutations register. |
| رجسٹر گرداوری | (Register Girdawari) | Crop inspection register |
| رکھ | (Rakh) | A preserve. |
| رنگساز | (Rangsaz) | A colorist. |
| رستہ | (Rasta) | Pathway |
| روسلی | (Rosli) | A loam soil. |
| رواج عام | (Riwaj Aam) | Record of customs followed by the Chief tribes in a district in the matter of marriage, inheritance etc. |
| رسہ بوٹی | (Rassa Buti) | A form of tenure in river in estates in Sialkot. |
| رہن | (Rehn) | Mortgage (Transfer of the usufruct of land for a specified period in consideration of receipt of a sum of money). |
| ریت | (Ret) | Sand |
| روپی | | A stiffish soil containing a considerable amount |
| روبکار اخیر | (Robkar Akhir) | Brief abstract of settlement proceedings appended to the settlement record. |
| روزنامچہ پڑتال | (Roznamcha Partal) | Progress on inspection by a superior official of activities in a Patwar circle. |

| Glossary of Land Revenue Terms | | |
|--------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| روزنامچہ کارگزاری | (Rozmancha Karguzari) | Patwari's work book. |
| روزنامچہ واقعاتی | (Roznamcha Waqiat) | Daily diary of Patwari to record occurrences such as changes in rights of ownership and other interest in land, any execution of orders of revenue officers and court decrees etc. |
| روزنامچہ ہدایتی | (Roznamcha Hidayati) | Patwari's diary for recording instructions from superiors. |
| ز | | |
| زرعی پاس بک | (Zarai Pass Book) | A book of ownership of Agricultural Land of owner prepared for loan. |
| زیدربیع | (Zaid Rabi) | Certain crops which are sown late in Rabi season. |
| زمیندار | (Zamindar) | Landowner. |
| زمینداری | (Zamindari) | A form of village tenure. |
| س | | |
| سال فصلی | (Saal Fasli) | Agricultural year. |
| سوے | (Suye) | Iron rods used in measurement. |
| سندتقسیم | (Sanad Taqseem) | Instrument of partition. |
| سابق | (Sabiq) | Former |
| سائر | (Sayar) | Miscellaneous income derived from an estate by its owners over and above the profits of cultivation. |
| ساوانی | (Sawani) | Cropped only in the autumn harvest. |
| سرجاگیر | (Sarjagir) | Land owned by jagirdar in an estate of which the land revenue is assigned to him (certain jagirs abolished in 1952 and all remaining jagirs abolished in 1959. |
| سرساہی | (Sarsahi) | A measure of area (nine sarsahi's make a marla) |
| سرسری پرتہ | (Sarsari Parta) | An around rate on cultivation without description of soils or classes land. |
| سوائی | (Siwai) | Miscellaneous income derived from an estate by its owner over and above the profits of its cultivation. |
| سرمانی | (Sarmani) | A fee of one sair in the maund of produce paid in recognition of proprietary title. |
| سہ حدہ | (Sihadda) | Masonry pillar or platform erected at point where boundaries of three villages meet. |
| سروپہ | (Siropa) | Fee paid to proprietor when entering on possession of land. |
| سڑک | (Sarak) | Road. |
| سند | (Sanad) | A deed of grant. |
| سیر | (Ser) | A measure of weight, 1/40 th of maund. |
| سیلاب | (Sailab) | Flooded or kept permanently moist by river. |
| سیلابہ | (Sailaba) | Flooded or kept permanently moist by river. |
| ش | | |
| شاملات | (Shamilat) | Village common land. |
| شجرہ | (Shajra) | Map, Plan |
| شجرہ کشتوار | (Shajra Kishtwar) | Village field map showing the position and boundaries of every field. |
| شجرہ پارچہ | (Shajra Parcha) | Village field map on the cloth. |
| شجرہ کشی | (Shajra Kashi) | To draw a field through a scale according to its actual measurement. |
| شست | (Shist) | Sighting Rods. |
| شب باشی | (Shab-Bashi) | Night Stay. |
| شجرہ مربع بندی | (Sharja Maraba Bandi) | A square map |
| شجرہ مستطیل بندی | (Shajra Mustateel Bandi) | A rectangular map. |
| شہری زمین | (Shehri Zameen) | Urban Land. |
| شفعہ | (Shuffa) | Preemption. |
| | | |
| شکست | (Shikast) | Broken. |
| شمارا | (Shara) | Saltwater |
| ص | | |

| Glossary of Land Revenue Terms | | |
|--------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| صاحب زمین | (Sahib-e-Zameen) | Landlord |
| صحت وراثت | (Sehat Warasat) | Correction of entries in the revenue record pertaining to devolution of land of deceased landowner on legal heirs. |
| صدر | (Sadar) | Headquarters station. |
| صدر قانونگو | (Sadar Kanungo) | Kanungo posted in district collector's office. New this post is renamed as Naib Tehsildar Office. |
| صدر مالگوار | (Sadar Malguzar) | Leading landowner allowed becoming responsible for revenue assessed on an estate. |
| ط | | |
| طریح اسامی وار | (Tahrij Asamiwar) | Abstract of Khatuni showing tenants holdings with their areas and rent, but without details of fields. |
| طریح صفحہ وار | (Tareej Safa war) | A page wise total of a book. |
| طلبانہ | (Talbana) | Process fee. |
| طرف | (Taraf) | A sub-division of an estate. |
| طریقہ پیمائش | (Tarika Paimaish) | Note of method of survey. |
| ع | | |
| عمود | (Amood) | Perpendicular |
| عول | (Aoul) | Increase. |
| عصبہ | (Asba) | Residuary. |
| عشر | (Ushr) | A religious levy at the rate of a tenth part of produce. |
| علاقہ وار | (Ilaqawar) | Relating to an ilaqa or tract. |
| غ | | |
| غیر وخیلکار | (Ghairdakhilkar) | Tenant-at-will. |
| غیر ممکن | (Ghairmumkin) | Barren. |
| غیر موثری | (Ghairmaurusi) | Tenant-at-will. |
| ف | | |
| فیس لمبرداری | (Fees Lambardari) | Five percent of Land Revenue and Abiana etc. |
| فیلڈ بک | (Field Book) | Field Book. |
| فٹ نوٹ | (Footnote) | An order of a Revenue Officer of minor correction on the mutation. |
| فصل | (Fasal) | Harvest. |
| فقیر | (Faqir) | Religious mendicant. |
| فک آر رہن | (Fakk Ard Rehn) | Cancellation of mortgage / hypothecation of land from name of bank or other load company. |
| فک پٹہ | (Fakk patta) | Cancellation of lease of land. |
| فک الرہن | (Fakk-ur-Rehn) | Discharge of a mortgage. |
| فک الرہن تکمیلی | (Fakk-ur-Rehn Takmili) | Completion of discharge of a mortgage. |
| فرد حقیت | (Fard Haqiat) | Extract from entries in the record of rights / periodical records relating to right of a person in land. |
| فرد رنگازی | (Farad Ranngazi) | List of fields for coloring purposes. |
| ق | | |
| قطب نما | (Qutab Numa) | The Mariner's Compass. |
| قانونگو | (Qanungo) | Supervisor of Patwari. |
| قبضہ | (Qabza) | Possession. |
| قدم | (Qadam) | A pace. (When a man in walking steps out first with his left foot, the pace of qadam is the distance between the heel of the right foot its original position and the heel of the same foot after it has been advance in front of the left foot to make the second step. A qadam is the usual unit of measurement of length and a square qadam the unit of measures of area. It is known as sarsahi |
| قدم پیمائش | (Qadam Pemaish) | During the crop inspection of different crops are sown in a field the Patwari writes there area by foot measurement. |
| قدیمی | (Qadeemi) | A class of tenants. |

| Glossary of Land Revenue Terms | | |
|--------------------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| قرقہ | (Qarqi) | Attachment |
| ک | | |
| کشت | (Kishat) | Field. |
| کشتوار | (Kishatwar) | Field by field. |
| کراس | (Cross) | 8" square and 1" thick piece of wooden board which is grooved across dividing it into four equal parts and mounted on a wooden rod. |
| کمپاس | (Kampas) | An instrument used for field measurement. |
| کارگزاری | (Karguzari) | Outtum of work. |
| کروکان | (Karukan) | Length and breadth. |
| کچہ اسامی | (Kacha Asami) | Term used for a tenant-at-will. |
| کچہ بیگہ | (Kacha Bigha) | Five twenty fourth of an acre. |
| کچہ ملہ | (Kacha Malba) | The system under which the amount actually expended on the common purposes of a village is distributed periodically over the proprietors. |
| کچہری | (Kachehri) | District court-house. |
| کسور | (Kasur) | Fee paid in recognition of proprietary title. |
| کلر | (Kalar) | Barren land, also applied to reh efflorescence. |
| کیلہ | (Killa) | Measure of area (generally eight kanals make a killa. |
| کیلہ بندی | (Killa bandi) | Substitution of rectangular fields of the uniform size of one Killa each for the irregular fields, some minute, others inconveniently large and all of haphazard shape. |
| کمیانہ | (Kamiana) | Cess paid by artisans to the proprietors of the village in which they ply their trade. |
| کن | (Kan) | Appraisement of crops, realization of landlord's share of produce in cash after appraising its amount and value. |
| کنال | (Kanal) | A measure of area. (Twenty marlas make a kanal). |
| کنکر | (Kankar) | Lime modules. |
| کنکوت | (Kankoot) | Appraisement of crops, realization of landlord's share of produce in cash after appraising its amount and value. |
| کنیہ | (Kania) | A man who appraises crops. |
| کوه مار | (Kuhmar) | A tenant in Dera Ghazi Khan district who has earned a permanent title by sinking a well. |
| کھاتہ | (Khata) | Hording of an owner, also hording of a tenant. |
| کھادر | (Khadir) | No land lying near river. |
| کھتونی | (Khatooni) | A list of holdings of tenant. Holdings slips prepared at re-measurement. |
| کھیت بٹ | (Khaitbat) | Applied to a patti or sub division of an estate; all the land of which does not lie in a single block. |
| کھیوت۔ کھتونی | (Khewat Khatooni) | A combined Khewat and Khatooni corresponding to Jamabandi. |
| کیفیت | (Kaifiyat) | Report note. |
| گ | | |
| گَز | (Gazz) | An iron rod equal to 1 Karam i.e. 66" |
| گرداور | (Girdawar) | Kanungo or supervisor of Patwari's. |
| گرداورقانونگو | (Girdawar Kanungo) | Field Kanungo. |
| گرداوری | (Girdawari) | Harvest Inspection. |
| گوت | (Got) | Sub-division of tribe. |
| گورا | (Gora) | Land close to a village site which is often heavily manured. |
| گوڈکاش | (Godkash) | Tenant in Multan district who has acquired a permanent title by breaking up waste. |
| گوشہ | (Gosha) | Apart. |
| گرو | (Guru) | Spiritual father or guide. |
| گھماؤں | (Ghumao) | A measure of area (eight kanals make a ghumao). |
| گھی | (Ghee) | Purified butter. |
| ز | | |
| لازمی وارثان | (Lazmi Warsan) | See Zulferoze. |

Glossary of Land Revenue Terms

| | | |
|-----------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| لوکل ریٹ | (Local Commission) | A commission to carry spot inspection/ record statement on site and make a report to the authority. |
| لاخراج | (Lakhiraj) | Exempt from assessment. |
| لاکھ | (Lakh) | On hundred thousand. |
| لال کتاب | (Lal Kitab) | Village notebook maintained by Patwari (Annual statement of area with classification of soil etc, annual statement of transfer of land, quadrennial abstract of ownership, mortgages and cultivating occupancy, etc.) |
| لٹھ بندی | (Lathband) | A tenant who acquires rights in land by embanking fields. |
| لٹھ مار | (Lathmar) | A tenant who acquires rights in land by embanking fields. |
| لٹھاگرداوری | (Latha Girdawari) | Cloth copy of the field map for Patwari. |
| لچھ | (Lich) | Fee paid in recognition of proprietary title. |
| لگان | (Lgan) | Rent. |
| لمبردار | (Lambardar) | Village headman. |
| لنگی | (Lungi) | Fee paid to proprietor when entering on possession of land. |
| م | | |
| مثل حقیقت | (Misl Haqiat) | Register of holdings of owners and tenants showing land held by each and amounts payable as rent, land revenue and cesses prepared as a result of settlement or consolidation of holdings. |
| مالیہ زمین | (Malia Zameen) | Land Revenue not a tax but rent payable to the state. |
| مالیہ مستقل | (Malia Mustaqil) | Fixed land revenue includes assessment of estates announced by Settlement Officer; It also includes the income from government land leased for a term of years. (Of course what a tenant of the state pays for such land is rent and not land revenue but it is important to bring on the fixed land revenue role all items which do not vary from year to year. |
| مالیہ غیر مستقل | (Malia Gher Mustaqil) | Fluctuating land revenue demand is adopted in many tracks in which the area of crop is liable to extreme variations. Under this system East or West in separately assessed according to rates determined beforehand. |
| متفرق مالیہ | (Mutfariq Malia) | Miscellaneous land revenue is the head under which are grouped receipts of various kinds some of which are not concerned with the land at all. For example fees levied for grazing in the vast tracks of government waste lands. |
| مال | (Mal) | Land revenue. |
| مالگزار | (Malguzar) | Person responsible for payment of land revenue. |
| مالگزاری | (Malguzari) | Relating to assessment assessable. |
| مرلہ | (Marla) | A measurement of area (nine sarsahi's make a marla) |
| مالک | (Malik) | Owner. |
| مالکانہ | (Malikana) | Fee paid in recognition of proprietary title. |
| مالک ادنیٰ | (Malik Adna) | Inferior proprietor (make full owner in 1959). |
| ملکیت ادنیٰ | (Malkiat Adna) | Inferior ownership (Inferior proprietors made full owners in 1959). |
| مالک اعلیٰ | (Malk Ala) | Superior proprietor (abolished in 1959). |
| ملکیت اعلیٰ | (Malkiat Ala) | Superior ownership (abolished in 1959). |
| مالک قبضہ | (Malik Qabza) | A man who the land actually in his possession, but has not share in the village common land. |
| ملکیت مقبوض | (Milkiat Maqboza) | Tenure of a malik qabza. |
| | | |
| محال | (Mahal) | Estate (any parcel or parcels of land which may be separately assessed to the public revenue). |
| محصول | (Mahasul) | Cess. |

| Glossary of Land Revenue Terms | | |
|--------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| محصول خور | (Mahasulkhor) | A kind of land revenue farmer |
| محکمہ ولایت | (Mahakma Walayat) | Courts of wards. |
| مربع | (Murabba) | Square shaper, generally measuring 25 acres. |
| مساحت | (Masahat) | Mensuration knowledge of measurement. |
| مساحت نامہ | (Masahat Nama) | Field book. |
| مساوی | (Musavi) | Mapping sheet. |
| مسری | (Masri) | A small pulse. |
| مسئل حقیقت | (Misl Haqiat) | Record of rights (Prepared at the time of settlement or consolidation of holdings. |
| مستطیل | (Mustatil) | Rectangle shape measuring 25 or 10 acres. |
| مربع | (Muraba) | Square shape measuring 25 acres. |
| مشاخ صدر | (Mushakhsadar) | A farmer of the land revenue. |
| معافی | (Muafi) | Revenue free (All jagirs, except military jagirs and jagirs of religious purposes were abolished in 1952. Subsequently in 1959 all jagirs were abolished). |
| معافی دار | (Muafidar) | The holder of an assignment of land revenue. |
| مقدم | (Muqadam) | Superior proprietors (abolished 1959) |
| مقدمی | (Muqadami) | Fee paid to superior proprietor in recognition of proprietary title. |
| مقرریدار | (Muqarraridar) | A kind of occupancy tenant. |
| ملبہ | (Malba) | Fund out of which common village expenses defrayed. |
| مَن | (Mun) | A measure of weight, maund (forty ser make a maund). |
| مین | (Min) | Portion. |
| منتخب آسامی وار | (Muntakhib Asamiwar) | Statement of owners and tenants holdings with details of field and rent etc. |
| منجملہ | (Minjumla) | Part out of a whole. |
| منڈھے مار | (Mundhimar) | A man who acquires occupancy rights in land by clearing it of jungle trees. |
| منشی | (Munshi) | A clerk. |
| منہائی | (Minhai) | Exclude from the assessable area. |
| موٹھ | (Moth) | A small pulse. |
| موروٹی | (Maurusi) | Hereditary tenant, occupancy tenant. |
| موضع | (Mauza) | Village. |
| موضع وار | (Mauzawar) | By villages. |
| مویوب الیہ | (Mauhoob Aleh) | Donee. |
| میرا | (Maira) | Sandy land. |
| میلان خسره | (Milan Khasra) | An area statement abstracted from the khasra, annual area statement. |
| میلان رقبہ | (Milan Raqba) | Annual area statement. |
| ن | | |
| نخلستان | (Nakhlistan) | Date Trees. |
| نظر ثانی | (Nazarsani) | To reconsider an order by an authority himself or his predecessor in office. |
| نائب تحصیلدار | (Naib Tehsildar) | The Deputy or Assistant of the Tehsildar. |
| نالہ | (Nala) | Drain or water course. |
| نذرانہ | (Nazrana) | Abatement from the revenue an estate, etc., retained by government in making a land revenue assignment to an individual. |
| نزول | (Nazul) | Land etc. which has become the property of the government by escheat or failure of heirs. |
| نل چابی | (Nul Chahi) | Irrigated from a tubewell. |
| نل چابی نہری | (Nul Chahi Nehri) | Irrigated from a tubewell and from a canal. |
| نقشہ انتقال | (Naqsha Intiqal) | Statement of land transfer. |
| نقشہ ٹھاک بست | (Naqsha Thakbast) | Village boundary map. |
| نقشہ علامت | (Naqsha Ilamat) | List of conventional signs. |
| نقشہ لاکراج | (Naqsha Lakhraj) | Statement of land revenue assignments. |
| نوتوڑ | | |
| نہری | (Nehri) | Irrigated from a canal. |
| نہری برتہ | (Nehri Parta) | Assessment rate over and above the assessment rate on un irrigated land applied to nehri land in calculating the fixed assessment which it shall |

| Glossary of Land Revenue Terms | | |
|--------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| نیائی | (Niai) | nav Menured. Land occurred adjacent the village. |
| و | | |
| واجب العرض | (Wajibul Arz) | Village administration paper in which existing customs regarding rights and liabilities in the estate or recorded. |
| وارث | (Waris) | Land holder. |
| وارثی | (Warsi) | Right of the waris. |
| واصل باقی نویس | (Wasal Baqi Naweess) | Revenue accountant in the tehsil or district. |
| وابب | (Wahib) | Donor. |
| وتر | (Watar) | Hypotenuse. |
| وراثت | (Wirasat) | Inheritance. |
| ورثانہ | (Wirsana) | Fee paid in recognition of proprietary title. |
| وقف | (Waqf) | Permanent dedication by a person possessing the Mussalman faith of any property for any purpose recognized by the Mussalam Law as religious, pious or charitable. |
| وقف نامہ | (Waqf Nama) | Deed creating waqf. |
| ہ | | |
| ہبہ مرض الموت | (Hiba Marz-ul-Maut) | Death Bed Gift. |
| ہبہ | (Hibba) | Transfer of property through gift made immediately and without any exchange by one person to another and accepted by or on behalf of the later. |
| ہاڑی | (Hari) | A crop ready in the month of March/ April. |
| ی | | |
| یک فصلی | (Yakfasli) | Yielding one crop in Kharif or Rabi. |